

شماره: ۶۰۶/۸۲۱۹۶

تاریخ: ۱۳۸۶/۰۵/۳۰

پوست:

بسته

جمهوری اسلامی ایران  
مجلس شورای اسلامی  
رئیس

ورود به دبیرخانه شورای نگهبان  
شماره ثبت: ۸۲/۱۱/۹۵۴۸ صبح  
تاریخ ثبت:  
اقدام کننده: ۸۲/۰۵/۳۰ عصر

حضرت آیت الله احمد جنتی

دبیر محترم شورای نگهبان

در اجرای اصل نود و چهارم (۹۴) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران  
لایحه موافقتنامه فرهنگی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری مینه  
کوناکری که به مجلس شورای اسلامی تقدیم گردیده بود و در جلسه علنی روز  
سه شنبه مورخ ۱۳۸۶/۰۵/۳۰ مجلس عیناً به تصویب رسیده است، به پیوست ارسال  
می گردد.

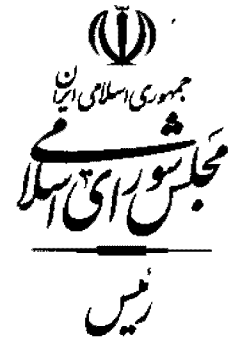
غلامعلی حدادعادل  
رئیس مجلس شورای اسلامی

شماره: ۶۰۶/۸۲۱۹۶

تاریخ: ۱۳۸۶/۰۵/۲۰

پوست:

بسته



## لایحه موافقتنامه فرهنگی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری گینه کوناکری

ماده واحده - موافقتنامه فرهنگی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری گینه کوناکری مشتمل بر یک مقدمه و سیزده ماده به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می‌شود.

بسم الله الرحمن الرحيم

## موافقتنامه فرهنگی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری گینه کوناکری

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری گینه کوناکری به منظور تحکیم روابط فرهنگی و مودت اسلامی بین دو ملت دوست و برادر برای بسط و گسترش همکاری در زمینه های فرهنگی، علمی و آموزشی تصمیم به انعقاد موافقتنامه زیر گرفتند:

ماده ۱ - طرفهای متعاقد کوشش خواهند کرد با استفاده از کلیه طرق ممکن روابط فرهنگی بین دو کشور را بر اساس حقوق متقابل و احترام به مقررات داخلی گسترش داده و مردم کشور خویش را با فرهنگ و تمدن طرف دیگر آشنا سازند.

ماده ۲ - طرفهای متعاقد همکاری مشترک در زمینه های فرهنگی ، علمی ، فنی ، آموزشی ، هنری و سایر امور مربوطه را تشویق و تسهیل نموده و بدین منظور اقدامات ذیل را معمول خواهند داشت:

الف - مبادله کتب، نشریات، عکس، اسلاید، نوار، فیلم و میکروفیلم در زمینه های آموزشی ، تاریخی، فرهنگی، هنری، باستان شناسی، معماری ، مردم شناسی و هنرهای سنتی.

ب - مبادله هنرمندان و گروههای هنری در زمینه های مورد توافق طرفین.

پ - مبادله برنامه های رادیو و تلویزیونی.

ت - تشکیل نمایشگاههای مختلف از جمله کتاب و آثار هنرهای تجسمی، ملی، سنتی و علمی.

ث - شرکت در سمینارها، کنفرانسها، جشنواره های ملی و بین المللی و برگزاری هفته های فرهنگی و فیلم.

ماده ۳ - طرفهای متعاقد توافق نمودند همکاری بین دانشگاهها ، مدارس، مؤسسات علمی ، آموزشی و فنی، سازمانهای فرهنگی و هنری خود را مورد تشویق قرار داده و تسهیلات لازم را بدین منظور فراهم آورند.

ماده ۴ - طرفهای متعاقد در حدود قوانین و مقررات جاری خود تأسیس انجمنها و مراکز فرهنگی و آموزشی را جهت معرفی فرهنگ طرف دیگر در سرزمین خود مورد تشویق قرار خواهند داد. طرفین در زمینه تحقیقات علمی ، آموزش محققین و تکنسینهای گینه ای همکاری خواهند کرد.

ماده ۵ - طرفهای متعاقد متعاقد اعطاء بورسهای تحصیلی، تحقیقاتی و کارآموزی به اتباع یکدیگر را در چهارچوب قوانین و مقررات داخلی خود تشویق می نمایند.

ماده ۶ - طرفهای متعاقد همکاری بین سازمانهای ورزشی دو کشور را تشویق نموده و موجبات شرکت در مسابقات ورزشی مورد نظر را در هر یک از دو کشور فراهم خواهند آورد.

ماده ۷ - طرفهای متعاقد ضمن همکاری در زمینه های چاپ و نشر معافیتهای گمرکی لازم را درخصوص ورود کتب، نشریات، کاغذ و سایر وسایل مورد نیاز در این مورد فراهم خواهند ساخت.

ماده ۸ - طرفهای متعاقد همکاری بین سازمانها و مؤسسات رادیویی و تلویزیونی، سینمایی، مطبوعاتی و خبری یکدیگر را تشویق و تسهیل خواهند نمود.

ماده ۹ - طرفهای متعاقد جهانگردی بین دو کشور را که وسیله مؤثری برای ایجاد تفاهم متقابل بین دو کشور است تشویق و تسهیل خواهند نمود.

ماده ۱۰ - طرفهای متعاقد به منظور تسهیل در اجراء این موافقتنامه و انجام کلیه امور مربوط به همکاری فرهنگی دو کشور نمایندگان فرهنگی به کشورهای یکدیگر اعزام خواهند کرد.

ماده ۱۱ - طرفهای متعاقد به منظور اجراء این موافقتنامه نسبت به تنظیم برنامههای مبادلات فرهنگی فی مابین اقدام نموده و جهت بررسی و انعقاد برنامههای مذکور هر دو سال یکبار کمیسیونهای مشترکی را متناوباً در پایتختهای هر یک از دو کشور تشکیل خواهند داد.

ماده ۱۲ - طرفهای متعاقد موافقتنامه را طبق قوانین و مقررات داخلی خود به تصویب می رسانند و این موافقتنامه از تاریخ آخرین اطلاعیه هریک از طرفین به طرف دیگر مبنی بر تصویب آن لازم الاجرا خواهد گردید.

ماده ۱۳ - موافقتنامه از تاریخ لازم الاجراء شدن برای مدت پنج سال اعتبار دارد و در پایان این مدت خود به خود برای دوره های پنجساله دیگر تمدید خواهد شد مگر این که یکی از طرفین حداقل شش ماه قبل از انقضاء مدت مزبور کتبا تمایل خود را جهت فسخ و یا تجدید نظر در مفاد آن اعلام دارد.

این موافقتنامه در تاریخ ۱۳۸۰/۱۱/۱۰ هجری شمسی برابر با ۳۰ ژانویه ۲۰۰۲ میلادی در شهر کوناگری در دونسخه به زبانهای فارسی و فرانسه تنظیم گردیده و هر دو متن از اعتباریکسان برخوردار خواهند بود. در صورت بروز هرگونه اختلاف نظر در مورد تفسیر این موافقتنامه مراتب از طریق مجاری دیپلماتیک حل و فصل خواهد شد.

از طرف	از طرف
دولت جمهوری گینه کوناگری	دولت جمهوری اسلامی ایران

لایحه فوق مشتمل بر ماده واحده منضم به متن موافقتنامه شامل مقدمه و سیزده ماده در جلسه علنی روز سه شنبه مورخ سی ام مردادماه یکهزار و سیصد و هشتاد و شش مجلس شورای اسلامی به تصویب رسید. /ن

فلامعلی حداد عادل  
رئیس مجلس شورای اسلامی